

# NAURUAN COMPLETIVE ASPECT

© MARK WILLIAMS

(mark.williams1954@gmail.com)

Manuscript date: 5<sup>th</sup> January 2022

	Page/s
<b>CONTENTS</b>	1 - 2
Abbreviations used in this paper	3
1. Introduction	4
2. <b>og</b> as a simple verbal root	5
3. <b>og</b> and morphological processes	6 - 7
4. <b>og</b> as an Introductory conjunction	7
5. Exclamatory use of the perfective <b>ogen</b>	8
6. Conjunctive use of perfective <b>ogen</b>	8
7. Perfective <b>ogen</b> with Unrealized aspect marker <b>nan</b>	9
8. Concessive clause use of perfective <b>ogen</b>	9
8.1. Examples of <b>ogen bet ia</b>	9 – 11
8.2. Examples of <b>ogen bet ngaga</b>	11
9. <b>og + duw</b> idiom	11 - 12
10. Completive aspect (Continued from Section1)	13
11. Completive aspect marked by <b>ogin</b>	14 - 15
12. Completive aspect marked by <b>ogiten</b>	16 - 19
13. Completive aspect marker with indefinite 3rd person singular actor	20 - 22
14. Completive aspect marker and possessive phrases	23
15. Completive aspect marker and Adverbial adjuncts	23
16 . Completive aspect marker in conjunction with Unrealized aspect marker <b>nan</b>	24
17. Completive aspect marker in conditional clauses	25 - 28
18. Completive aspect marker in conditional clauses – further construction	28 - 29
19. Completive aspect marker in conjunction with <b>etiok</b>	30 - 31
20. Completive aspect marker in contrafactual clauses	31

21. Notes	32
22. Table of Classifiers	33 – 34
23. References	35

## Abbreviations used in this paper

1 – first person  
2 – second person  
3 – third person  
S – singular  
D – dual  
T – trial  
P – plural  
EXC – exclusive  
INC – inclusive  
AB – absolute marker **e-/i-**  
ANIMP – animate plural  
APPL – applicative suffix **-ei/-eiy/-eij**  
CAUS – causative prefix **ka-/ga-**  
CL – classifier  
COM – comitative suffix **ōn/on/ōn**  
COM2 – comitative suffix No. 2 **an**  
COMM – command marker **kō/ko**  
COMP – completive aspect marker **ogiten/ogin**  
COND – conditional marker **tsin ia/tin ia – ia** when not sentence initial  
CONS – construct suffi **in**  
DAT – dative/indirect object  
DEP – dependent form of personal pronoun  
DIR – **eow~iow** general directional  
DIR1 – **eda/ida** upwards, out of, from  
DIR2 – **ādu/edu** downwards, in, back  
DIR3 – **ata** out, from within, upwards  
DIR4 – **atu** in, downwards  
DIR5 – **oda** steady movement forwards  
DIR6 – **odu** steady movement backwards  
DIR7 – **ruwei/ruweij/ruweiy** towards the speaker  
DIR8 – **n** general directional  
DI-R9 – **w** general directional  
DIST – distal deixis  
EMPH – emphatic form of pronoun, prefix **nga-**  
FAC – factitive prefix **ō-/o-**  
GER – gerundive function  
GPOS – general possessive classifier  
IND – independent form of personal pronoun  
INDF – indefinite pronoun  
INTENS – intensifier particle **kōr/kor**  
LOC – locative prefix **an-/i-**  
MED – medial deixis  
MOD – modal (may/might,should,ought) aspect marker **nim**  
NEG – negative marker **eō/eo/eō; ekam**  
OBJ – objective  
PERF – perfective aspect suffix **--en**  
POS – possessive  
PROG – progressive aspect marker **ōreita/reita/ōreita**  
PROX – proximal deixis  
RED – reduplication process  
RPOSS – relative possessive classifier  
SUP – superlative marker  
suppose – contrafactual marker  
TEMP – temporal marker **ñag/ngag**  
UNR – unrealized aspect marker **nan**  
UNR.NEG – negative unrealized aspect marker **eab**  
NG – Nauru Grammar 1936  
Nuw – Nuwawin Testament Obuā 1915  
NuwNT – Nuwawin Testament...Etsmeduw 1915  
1976 – Nuwawit Testament Etsimeduw 1976

## NAURUAN COMPLETIVE ASPECT

### 1. Introduction

In Nauruan, a verb may refer to a realized state, present or past, depending on the context of the speech utterance.

Example:

a kaijöt NG p166  
I hear it, or, I heard it

Where the time element of the state or action is to be emphasized or highlighted, an aspect marker or temporal phrase is used.

The Completive aspect marker is one such time marker. Its origin, construction, and use are discussed in this paper.

The Completive aspect refers to an action or state that has been completed in the time spectrum ranging from the not immediate past to the distant past, and so a usual English translation may be “has” or “had”.

The Completive aspect in Nauruan uses the verbal root **og**, whose basic meaning is “to finish, to end, to complete” in conjunction with the Construct particle **in**.

## 2. *og* as a simple verbal root

Here below are examples of the use of **og** as a simple verbal root:

- (1) ean quaeiut ibũm Gott **oog** an makur ñan o ogiten ririñ Ge 2:2  
on+3SPOS CAUS+seven AB+day God finish GPOS+3SPOS work MEDP COMP do  
on the seventh day God finished his work that he had done
- (2) wo nimõ **oog** ririñedun itũga mi ta aiquet emainibe ñaben Ge 6:16  
2SDEP MOD finish do+DIR2+DIR8 above & only one AB+cubit dimension+3SPOS  
you must finish of the workings above, one cubit its dimension
- (3) mo o **oog** [= m'og] 1Ki 6:14  
& finish  
and finished it
- (4) adag eitsiõk **og** aem ame ean aiquen groschen? Matt 20:13  
why not.yet finish word+2SPOS to+me on+3SPOS one groschen (penny)  
is your word to me not yet concluded for one penny?/ did you not already conclude  
your word to me for one penny?/did you not agree with me for one penny?
- (5) tsin io o ogiten ðeõg ijoren me eõ kona n **oog**, ñabũna ra aia ri nan owidu  
COND COMP lay post+3SPOS & NEG able CONS finish ANIPMED 3PDEP see 3PDEP UNR mock  
Lu 14:29  
when he has laid the pillars (laid the foundation), and he is unable to complete it,  
those one seeing it will mock him
- (6) mieij na' roga iõ mieij **og** NG p166  
2TDEP UNR go.up COND 2TDEP finish  
you three will come up when you finish it/when you are done
- (7) bita mogur a pan a kamie nenne, ma' um rañañej  
MEDS work 1SDEP speak to 2POBJ yesterday 2PDEP+MOD hurry+APPL  
ririñan bu'e nũm **og** NG p204  
do+3SGER for+3SDEP MOD finish  
the work I told you about yesterday, you must hurry up the doing of it so that  
it should be finished
- (8) e nũm **og** amo bitune NG p209  
3SDEP MOD finish first PROXS  
this must be finished first

Note: where the actor is an identified 3<sup>rd</sup> person *singular*, the dependent personal pronoun is dropped, however, in the 1918 Bible a ghost-vowel usually appears as an orthographic convention.

### 3. *og* and morphological processes

As a simple verbal root, **og** can undergo the various morphological processes of verbal roots/stems.

Examples of morphological processes:

#### 1. Possession clause

- (a) mō ðũga **an** **og** ianweron me eb Ge 2:1  
& be.so GPOS+3SPOS finish in+heaven & AB+land  
and his finishing of heaven and earth was like that
- (b) ea **an** **og** imin memak ñana Jehova ðpan a Josua Jos 4:10  
to GPOS+3SPOS finish AB+thing all MEDP Jehovah speak to Joshua  
until his finishing all the things that Jehovah had spoken to Joshua

#### 2. Gerundival

- (a) bwe eiwin añen **ooget** emakur memak imin ñan itũrũra Ex 36:7  
for sufficient to+PERF finish+3SGER AB+work all AB+thing MEDP by+3PPOS  
for it was then sufficient for the finishing of all the work which was with them
- (b) ðũga **ooget** emakur eow itũrin Moses Ex 40:33  
be.so finish+3SGER AB+work DIR by+3SPOS Moses  
the finishing of the work by Moses was like that
- (c) ðũga **oogen** maneabin Jehova 2Chr 7:11  
be.so finish+3SGER special.house+3SPOS Jehovah  
in this way was the finishing of the house of Jehovah

Note: the 1918 Bible appears to use an orthographic convention of a ghost-vowel to distinguish the gerundival **ogen** = it being finished, the finishing of... from the perfective **ogen** = now finished, already finished, then finished – i.e. *og* + the Perfective aspect suffix

#### 3. Perfective aspect suffix

- (a) **oget** dōmaneab 1Ki 6:38  
finish+PERF AB+special.house  
the house was then finished
- (b) mo **ogen** memak ririñen an wak Gott ñea ewak in epo Ex 39:32  
& finish+PERF all do+3SGER GPOS+3SPOS house God MEDS AB+house CONS gather.together  
and all the workings of the house of meeting of God were then finished
- (c) mo **ogen** ririñet ijer iat deden ñune 1Ki 7:22  
& finish+PERF do+3SGER AB+post in+3SPOS manner+3SPOS PROXS  
and the workings of the pillars in this manner was then finished

(d) ñag **ogen** bita 2Chr 31:1  
TEMP finish+PERF NEIIMEDS  
 when that was then finished

(e) ngaga **ogen** oramataet engame Matt 9:25 1976  
TEMP+MED finish+PERF bring.out+3SGER AB+person  
 when the bringing out of the people was then finished

(f) imur, ngaga Jesus etied ngana **ogen** riringet imin memag...  
later TEMP+MED Jesus 3SDEP+know MEDP finish+PERF do+3SGER AB+thing all  
 John 19:28 1976  
 afterwards, when Jesus knew that the accomplishing of all the things was  
 already finished...

Note: in Testament Etimeduw 1976, og + Perfective aspect suffix can appear  
 as **ogien** rather than **ogen**.

Examples:

(g) a ogiten oraidid uwen eow eat eb, a **oogien** riringen  
1SDEP COMP FAC+glory 2SOBJ+PERF DIR on+3SPOS AB+land 1SDEP FAC+finish+PERF do+3SGER  
 bita emogur wo ome bwe a nim riring John 17:4 1976  
MEDS AB+work 2SDEP give.to.me for 1SDEP MOD do  
 I already glorified you in the world, I already made to finish the performing  
 of the work you gave me to do

(h) ngaga ro nan **ogien** auror kaduwaneiy angoget min Re 11:7 1976  
TEMP+MOD 3PDEP UNR finish+PERF GPOS+2DPOSS CAU+witness+APPL about+3SPOS AB+thing  
 and when they will have completed their testimony about things

#### 4. **og** as an Introductory conjunction

When used as an introductory conjunction it has the meaning of ‘finally’, ‘when  
 finished’

Example:

ñag **og** NG p197  
 finally, when finished

## 5. Exclamatory use of the perfective *ogen*

As an exclamation, **ogen** can be translated as ‘it’s done’, ‘it’s enough’, ‘fine’, ‘all right then’

Examples:

- (a) **ogen** ñage, O Jehova 1Ki 19:4

finish+PERF TEM+PROX O Jehovah

it is enough, at this time, O Jehovah

- (b) **ogen** bwo omo 2Ki 4:23

finish+PERF for 3SDEP+good

it is enough for it is good

- (c) A pan aw ñago bwo **ogen** bwe wo eõ pũmwe

1SDEP say to+2SOBJ TEMP+DIST for finish+PERF for 2SDEP NEG pay

waña imin ñan eimwi bwe wo nim pũmwe, bwe dögin

GPOS+1SPOS AB+thing MEDP right for 2SDEP MOD pay for reason+3SPOS

ñaga wo egegaãö Matt 18:32

TEMP+MED 2SDEP beseech+1SOBJ

I said to you before that ‘it is enough that you not pay my things that it is right that you should pay’, because at that time you begged me

- (d) **ogen** mana Lu 22:38 1976

finish+PERF MEDP

these are enough!

- (e) **ogen** NG p166

finish+PERF

it’s done

- (f) **ogen**, a nan eõ gauweij NG p166

finish+PERF 1SDEP UNR NEG repeat

all right then, I will never do it again

## 6. Conjunctive use of perfective *ogen*

When used as a conjunction it has the meaning of ‘so’

Examples:

- (a) m **ogen**, e räeben NG p208

& finish+PERF 3SDEP flat+PERF

and so, it became flat

- (b) m’ **ogen**, emiowen NG p210

& finish+PERF 3SDEP+fear+PERF

and so, he then was frightened



## 7. Perfective *ogen* with Unrealized aspect marker *nan*

When the perfective *ogen* is preceded by the Unrealized aspect marker *nan*, the meaning conveyed is a completed action or state in the future.

Examples:

- (a) tin iö i nan eañeda me wo **nan ogen** NG p167  
when UNR cease.raining &2 SDEP UNR finish+PERF  
when it will cease to rain, you will have finished it

- (b) añ **nan ogen** iö äök equan NG p203  
1PINCDEP UNR finish+PERF when set AB+sun  
we will have finished it when the sun sets

## 8. Concessive clause use of perfective *ogen*

The perfective form *ogen* is used in concessive clauses when used in conjunction with the adverb *bet*, 'also, too, still, yet'.

*ogen bet* is invariably followed by either

1. *ia* 'when, if' or  
or
2. *ngaga* 'at that time, when'

There appears to be no discernible difference in meaning with the two forms.

### 8.1. Examples of *ogen bet ia*:

- (a)  
etsimine būriö bwa A nimö dorer a Temoniba, **ogen bet ia**  
3SDEP+exist innards+1SPOS for 1SDEP MOD talk to Lord CONCESS  
aña emwarere me emarañata Ge 18:27  
1SIND AB+dust & AB+ash  
I desire to speak to the Lord, even though I am dust and ashes

- (b)  
bwe ñag etsimor Jehova, ñea ötsimor Israel, **ogen bet ia** Jonathan  
for TEMP 3SDEP+live Jehovah, MEDS FAC+tive Israel CONCESS Jonathan  
ñea ñaiü, i nan ima kōr 1Sa 14:39  
MEDS child+1SPOS UNR die INTENS  
for as Jehovah lives, who saves Israel, even if it is Jonathan my son, he will surely die

(c)

**ogen bet ia** ã ome araña schekel in Silber ian beõ,  
CONCESS 3SDEP give.to.me thousand shekel CONS silver in+3SPOS hand+1SPOS

A eab ere beõ ea ñain uea 2Sa 18:12

1SDEP NEG.UNR extend hand+1SPOS to child+3SPOS king

even if I am given one thousand shekels of silver in my hand, I will not raise my hand to the son of the king

(d)

bwõ õtsimoreõ bitune memak, ma auwãeõ memak, **ogen bet ie**

for FAC+live+1SGER PROXS all & love+1SGER all CONCESS

e eõ õñabida 2Sa 23:5

NEG FAC+grow+DIR1

For my being saved all this and all of my being loved, although he does not make it grow

(e)

õmamo būriõñ bwe enim õnani Gott, ñea Jehova, ñea wañara

prepare innards+3SPOS for 3SDEP+MOD seek God MEDS Jehovah MEDS RPOSS+3PPOS

Gott aura bagadugu, **ogen bet ie** e eõ dereder tekei õderederet dõmaneab

God GPOS+3PPOS forefather CONCESS NEG clean like FAC+clean+3SGER AB+special.house

ñea ebwigaga 2Chr 30:19

MEDS 3SDEP+holy

sets his heart to seek God, Jehovah, the God of his forefathers, although he is not cleansed according to the purification of the holy house

(f)

inan oija aw, **ogen bet ia** emaen in monibaiũ Est 5:3

3SDEP+UNR give to+2SOBJ CONCESS half CONS rule+1SPOS

it will be given to you, although half my rulership

(g)

õ kamararei deden ñea ebaka bwe enim abi ũra ñabũna

3SDEP think+APPL manner+3SPOS MEDS 3SDEP+bad for 3SDEP+MOD slay 3POBJ ANIMP MED

re eõ quinñõg eow eat eñõgen tabaite, **ogen bet** tsin ia eñame ñea

3PDEP NEG boisterous DIR on+3SPOS word+3SPOS lie CONCESS COND AB+person MEDS

eko emit duwen õrai ñan eimwi Is 32:7

be.not thin flesh+3SPOS utter MEDP right

he thinks out evil ways in order to slay those who are meek with lying words, even when the poor utter what is right

(h)

wo nim eõ erita n miow ian mōra, **ogen bet ia** ũra ewak

2SDEP MOD NEG dismay CONS fear in+3SPOS eye+3PPOS CONCESS 3SIND AB+house

ñea õkañaba Eze 2:6

MEDS 3SDEP+rebel

not be dismayed/terrified by their faces even if they are a rebellious house

(i)

**oget bet ia** wo pae eow ian aram, wo nan tsimor Eze 16:6

CONCESS 2SDEP roll DIR in+3SPOS blood+2SPOS 2SDEP UNR live

even if you roll in your blood, you will live

(j)

mwa nan riang in eibogi ngaga, **ogen bet ia** mwaim ta mameg in raroe  
2SDEP UNR sing CONS joy TEMP+MED CONCESS 2PDEP+MOD only dwell+RED CONS heavy+RED  
eat edae eken ngage 1Pe 1:6 1976  
on+3SPOS AB+time CL20[21]+INDF TEMP+PROX  
sing with joy at that time even though you may be in distress at this time for a short time

## 8.2. Examples of *ogen bet ngaga*

(a)

ñaga Pharaogiten òijõn mibuna eñame, Jehova eõ òdõn ùra  
TEMP+MED Pharaoh COMP send.out ANIMPMED AB+person Jehovah NEG pass.by+PERF 3POBJ  
ian medenan ùbwiet dei Philistia, **ogen bet ñag** etüret eken Ex 13:17  
in+3SPOS path+3SPOS home+3SPOS people.of Philistia CONCESS 3SDEP+near CL20[21]+INDF  
when Pharaoh had sent that people away, Jehovah did not then make them pass by  
in the way of of the homeland of the Philistines, although it was closer

(b)

bwi Joab eiwidõ me edegerien Adonia, **ogen bet ñag** e eõ iwidõ  
for Joab 3SDEP+turn.around & follow+PERF Adonijah CONCESS NEG turn.around  
me edegeri Absalom ñago 1Ki 2:28  
& follow Absalom TEMP+DIST  
for Joab turned back and chased Adonijah, even though he had not turned after and  
chased Absalom

(c)

wõn òkõr Jehova wama Gott equed me etad idūra,  
RPOS+3SPOS INTENS Jehovah RPOS+1PEXC God AB+favour & AB+loosen AB+sin  
**ogen bet ñag** ama ogiten winbama ea Da 9:9  
CONCESS 1PDEPEXC COMP rebel+1PINCPOS to  
favour and forgiveness belong to Jehovah our God, even though we had rebelled  
against him

Note:

**ngaga bet** has the same function as **ogen bet** in concessive clauses - see NG p215

## 9. *og + duw* idiom

When **og** is followed by the inalienably possessed noun **duw** 'flesh, body', the idiom means 'be ready'.

Examples:

- (a) ñagan amwamõ ogduwemiã Matt 24:44  
therefore 2PDEP+MOD finish+flesh+2PPOS  
therefore be ready!

- (b) ngaga oget tuwet imin memag Lu 14:17 1976  
TEMP+MED finish+PERF flesh+3SPOS AB+thing all  
 when everything was already ready
- (c) amiã dae to og duwet aeowaeow John 7:6 1976  
GPOS+2PPOS time only finish flesh+3SPOS on-and-on  
 your time is always ready
- (d) oget duwõ Ac 21:13  
finish+PERF flesh+1SPOS  
 I am already ready
- (g) oget tuwo Ac 21:13 1976  
finish+PERF flesh+1SPOS  
 I am already ready
- (h) oget tuwema ngama Ac 23:15 1976  
finish+PERF flesh+1PEXCPOS 1PEXCEMPH  
 we are already ready
- (i) enim t og tuwora ea tamo emogur ion omo Titus 3:1 1976  
3SDEP+MOD only finish flesh+3PPOS to any AB+work INDF 3SDEP+good  
 we should be ready for any good work
- (j) og tuwomiengin oaoeimwi deideimie eow ian men tamo ion  
1Pe 3:15 1976  
finish flesh+2PPOS+CONS straight+RED manner+2PPOS DIR in+3SPOS face+3SPOS any INDF  
 be ready to justify your manner before anyone
- (k) amwaimõ oog duwemiã iat ibũriõ aibwetsin, ñea tekei bũriõñ  
1Pe 4:1  
2PDEP+MOD FAC+finish flesh+2PPOS in+3SPOS AB+innards one+CL7[19/18] MEDS like innards+3SPOS  
 make ready in one heart, which is like his heart

## 10. Completive aspect (Continued from Section 1)

As stated above in Section 1, the Completive aspect is based on the verb root **og** in conjunction with the Construct particle **in**.

There are two constructions that convey the idea of Completed action, there being no apparent discernible difference in meaning with the two forms.

- a. og + CONS + V [ogin + V]
- b. og + CONS + PERF + V [ogiten + V]

Note:

The Nauruan denasalization process occurs when the Construct particle **in** (which ends with the nasal) is followed by the high vowel of the Perfective aspect suffix **en**:

e.g.

og + in + en > og.it.en [ogiten]

On a surface level, both forms can be translated as 'finish/finished + V'.

Examples:

- (a) a    og    in    mamo NG p166  
      1SDEP COMP    put.right  
      I have finished putting it right

- (b) ñaga    ogiten gadauw memag imin    me nuwawen NG p203  
      TEMP+MED COMP    prepare    all    AB+thing &    go.away+PERF  
      when he finished preparing everything, he then went away

## 11. Completive aspect marked by *ogin*

In clauses where the actor is identified, **ogin** is preceded by the appropriate dependent personal pronoun. As stated above (see Section 2), where the actor is 3rd person singular, the dependent personal pronoun is dropped.

Examples:

ngaga **og in** taufe Jesus, tuk ngaga me akodan ian bog ia Matt 3:16 1976

TEMP+MED COMP baptism Jesus still TEMP+MED & go.up+DIR8 in+3SPOS water MEDS

when Jesus was baptized, straight away he went up from that body of water

ngaga Jesus **og in** oraiy mungana, me engame ro mwitong oten an reire

TEMP+MED Jesus COMP utter MEDP & AB+person 3PDEP amaze how GPOS+3SPOS teaching

Matt 7:28 1976

and it came to pass, that when Jesus had uttered those things, the people were astonished how his teaching was

ngag **og in** oiyot inna amea eanni ebaka me toreren amea ngea

TEMP+MED COMP send there male+MED AB+spirit 3SDEP+bad & speak+PERF male+MED MEDS

eo gona etorer amo me engame ange ro mwitong Matt 9:33 1976

NEG able AB+talk first & AB+person ground 3PDEP amaze

when the evil spirit was sent away, he then spoke – the man unable at first to speak – and the people were amazed

ngag **og in** oraiy mungana engog in od ingin

TEMP+MED COMP utter MEDP AB+word COND comparison

ngea Jesus, me erowien ina Matt 13:53 1976

MEDS Jesus & depart+PERF there

and it came to pass that when Jesus had uttered those parables, he left there

ngaga **ro og in** riangeiy wongara riang in titao re metan Matt 26:30 1976

TEMP+MED 3PDEP COMP sing+APPL RPOS+3PPOS song CONS praise 3PDEP go.out+DIR8

when they had sung the songs of praise they went out to...

ngaga **ro og in** kaibareiy me ro dubwangeiy an karawin

TEMP+MED 3PDEP COMP crucifix+APPL & 3PDEP divide+APPL GPOS+3SPOS garment

ian aura kearoiy Matt 27:35 1976

in+3PPOS GPOS+3PPOS CAU+lot+APPL

when they had finished crucifying him they divided his garment with their casting lots

amea ðkõr ñea A oija baũin brot ia **A ogin** eak, me ñag o ogiten eak

male+MED INTENS MEDS 1SDEP give.to break+CONS bread COND 1SDEP COMP dip & TEMP COMP dip

baũin brot, e barũ John 13:26

break+CONS breat 3SDEP take

he is the one to whom I give the piece of bread when I have dipped it, and when he had dipped the piece of bread he took it

tin ia a nan nuwawen me tin ia a **og in** gadauw a kamie atangomiengin  
COND 1SDEP UNR go+PERF & when 1SDEP COMP prepare to 2POBJ place+2POS+CONS

meg emwarin John 14:3 1976

dwell CL23[22]+ INDF

when I will have gone and when I have prepared for you a place for your dwelling

tin ia **ro og in** oti ngaiura me re eo tuk omaran aura oningora,  
COND 3PDEP COMP give.birth child+3PPOS & 3PDEP NEG yet remember GPOS+3PPOS anguish+3PPOS

bwe dogín aura eibogi ngaga opuduwen eat eb

for reason+3SPOS GPOS+3PPOS joy TEMP+MED 3SDEP+fall+DIR9+PERF on+3SPOS AB+land

engame ion John 16:21 1976

AB+person INDF

when they have given birth they do not remember again their anguish because of  
their joy since they have already given birth on earth to a male

mõ ãga bet an barũ iwũr ñaga **ro ogin** ijeiji 1Co 11:25

& be.so also GPOS+3SPOS take AB+cup TEMP+MED 3PDEP COMP eat

and also the same, his taking the cup when they had eaten

## 12. Completive aspect marked by *ogiten*

In clauses where the actor is identified, **ogiten** is preceded by the appropriate dependent personal pronoun.

As stated in Section 2, where the actor is 3rd person singular, the dependent personal pronoun is dropped.

There is no apparent difference in meaning between **ogin** and **ogiten**.

Examples:

tamo ñea ðkanakania ãn me ebon, **o ogiten** mequõr it dũra ea ian bũriõũn  
any MEDS 3SDEP+look.at+RED AB+female & lust COMP lie CONS sin to in+3SPOS innards+3SPOS  
Matt 5:28

anybody who keeps on looking at a woman and has lust, has committed adultery with her in his heart

ead ama dũra atsin itũrima, tekei **ama ogiten** bet ead dũra  
loosen GPOS+1PEXCPOS sin from+3SPOS by+1PEXCPOS like 1PEXCDEP COMP also loosen sin  
ñabũna re dũra ea gama Matt 6:12  
ANIMPMED 3PDEP sin to 1PEXCLOBJ

forgive our sins we have, like we have also forgiven the sins of those who sin against us

rõ õraitsit Gott ñea **ogiten** oija eñame eoao tekei ñune Matt 9:8  
3PDEP praise God MEDS COMP give.to AB+person AB+strength like PROXS  
they praised God who had given men power such as this

bwũ kamwen ia ã ririñ mũñana emakur in kamadauniñ i Tyrus mi Sidon  
for suppose 3SDEP do MEDP AB+work CONS amaze in Tyrus & Sidon  
ñana ã ogiten ririñ iow iamũrõr, **ar ogiten** iwid bũriõũrõr ñago me ñago  
MEDP 3SDEP COMP do DIR in+2DPOS 3DDEP COMP turn.back innards+3DPOS TEMP+DIST & TEMP+DIST  
eat ekarawin ereab iren me emarañata Matt 11:21  
on+3SPOS AB+garment 3SDEP+wide AB+hair & AB+ash  
for had those wonderful works been done in Tyre and Sidon that have been done in you two, the two of them would have turned back their hearts (repented) a long time since in coarse haired garments (sack-cloth) and ashes

ñag **o ogitet** tetaro n otũba, õ ba Mark 8:6  
TEMP COMP pray CONS thanks 3SDEP break  
when he had prayed with thanksgiving, he broke it

amwar nan ãt ñait esel iot ã waij, ñea eko eñame **ogiten** megeda ean Mark 11:2  
2DDEP UNR see child+3SPOS donkey INDF 3SDEP tie MEDS be.not AB+person COMP sit on+3SPOS  
you two will see a donkey colt tied up, on which no man has sat

ñaga **ro ogiten** riañei iriañ in tsitaõ ion, re meta Mark 14:26  
TEMP+MED 3PDEP COMP sing+APPL AB+song CONS praise INDF 3PDEP go.out  
when they had sung a song of praise, they went out



anga bet animeten naga ewuina, ngaga a **ogiten** onani garowewe nuwawit  
 1SIND also 1SDEP+consider+PERF directly fitting TEMP+MED 1SDEP COMP search thoroughly concerning+3SPOS  
 imin memag memag eatin ngago kor adamonin, ia anim eare aw  
 AB+thing all all from+3SPOS TEMP+DIST INTENS beginning COND 1SDEP+MOD write to+2SOBJ  
 angogen mungana imin tekeiy aura gate Lu 1:3 1976  
 about+3SPOS MEDP AB+thing like GPOS+3PPOS order

I also do now consider it is fitting, since I have searched thoroughly concerning all  
 the things from the very beginning, that I should write to you about those things  
 according to their order

**ogiten** rangeduwa Israel, ngea an tiyo, ian an omamaran  
 COMP keep+DIR2+to Israel MEDS GPOS+3SPOS servant in+3SPOS GPOS+3SPOS remember+RED  
 an auwe t eg Lu 1:54 1976  
 GPOS+3SPOS love CONS name

he had taken care of Israel, his servant, by his remembering his mercy

bwe murana bet Demoniba **ogiten** meg ean Lu 1:66 1976  
 for CL30[3]+MEDP hand+3SPOS Lord COMP dwell on+3SPOS  
 for the hand of the Lord had been on him

bwe ngaga **ogiten** otimor katta atin ian ben ngabuna barueta,  
 for TEMP+MED COMP FAC+live 1PINCL from+3SPOS in+3SPOS hand+3SPOS ANIMPMED enemy+1PINCLPOS  
 ang um tiyo eow turin iat eo miow Lu1:74 1976  
 1PINCLDEP MOD serve DIR by+3SPOS in+3SPOS NEG fear  
 so that when he had saved us from the hand of our enemies, we should serve him in  
 no-fear (without fear)

amebuna eamen eranga re redo me re titan God me ro otota egen  
 male+ANIMPMED male+CONS 3SDEP+keep 3PDEP return & 3PDEP prase God & 3PDEP exult name+3SPOS  
 bwe dogit imin memag mungana ro **ogiten** kaiyot me ro **ogiten** eed  
 for reason+3SPOS AB+thing all MEDP 3PDEP COMP hear & 3PDEP COMP see  
 nuwawin Lu 2:20 1976  
 concrning+3SPOS

those overseers turned back and praised God and exalted his name because of all  
 the things concerning which they had heard and had seen

ngea wo **ogiten** gadagadauw eow ian men mungana epon ngame  
 MEDS 2SPDEP COMP prepare+RED DIR in+3SPOS eye+3SPOS MEDP together+CONS people  
 memag memag Lu 2:30 1976  
 all all

that you had prepared before the face of all those peoples

ngaga or **ogiten** riring memag imin tekeiy pwanen ian an  
 TEMP+MED 3DDEP COMP do all AB+thing like speak+3SGER in+3SPOS GPOS+3SPOS  
 doger amea Demoniba, me or tuk redo eowen Galilea ian bita  
 law male+MED Lord & 3DDEP yet return DIR+PERF Galilea in+3SPOS MEDS  
 wongaror dagaoa ngea Nazareth Lu 2:39 1976  
 RPOS+3DPOS town MEDS Nazareth

when the two of them had done all the things as commanded in the law of the Lord,  
 they again then returned to Galilee into their city, Nazareth

bwe **ogiten** ebu ot eta mungana aworet imin ero Lu 3:9 1976  
for COMP thrust COM AB+adze MEDP root+3SPOS AB+thing 3SDEP+grow  
for he had thrust with the adze at those tree roots

ngaga ro reita taufe ngabuna engame memag me metat imin,  
TEMP+MED 3PDEP PROG baptize ANIMP MED AB+person all & come.out+PERF AB+thing  
bwe ngag **ogiten** bet taufe Jesus Lu 3:21 1976  
for TEMP COMP also baptize Jesus  
when all the people were baptized, it happened, for at that time Jesus was baptized

re idodon bwe ro **ogiten** tied ngana eman okor Lu 8:53 1976  
3PDEP laugh+PERF for 3PDEP COMP know MEDP 3SDEP+die+PERF INTENS  
they proceeded to laugh for they had known that she was truly dead

a **ogiten** etow teren amea Johannes ; me yegen naga amune  
1SDEP COMP cut neck+3SPOS male+MED John & who directly male+PROX  
a reita kaiyot ngana ouga angogen? Lu 9:9 1976  
1SDEP PROG hear MEDP be.so about+3SPOS  
I had cut the neck of (beheaded) John; and who now is this man about whom I am  
hearing that it is so?

me redon ngabuna apostle me ro mwinen a nuwawin memag mungana  
& return+PERF ANIMP MED apostle & 3DEP report to concerning+3SPOD all MEDP  
imin ro **ogiten** riring Lu 9:10 1976  
AB+thing 3PDEP COMP do  
and the apostles now returned and they reported to him concerning all the things  
they had done

amea ngea God **ogiten** obid Lu 9:20 1976  
male+MED MEDS God COMP anoint  
the one whom God had anointed

ametimena areiy eo torer me areiy eo pwan ean bum ana  
male+three+MED 3TDEP NEG talk & 3TDEP NEG speak on+3SPOS day MEDP  
nuwawit imin mungana meoreiy **ogiten** aeae Lu 9:36 1976  
concerning+3SPOS AB+thing MEDP eye+3TPOS COMP see+RED  
those three men did not talk and did not speak of it on those days concerning the  
things their eyes had seen

a **ogiten** konga ngabuna ran am kereri bwe re nim omeata  
1SDEP COMP request.to ANIMP MED branch+3SPOS GPOS+2SPOS CAUS+learn for 3PDEP MOD bring.out  
me re eo gonaen Lu 9:40 1976  
& 3PDEP NEG able+PERF  
I had requested your disciples that they should bring it out (expel it) but they were  
then unable

eko engame ngea **ogiten** bwabwiyi murana bwait irir me  
be.not AB+person MEDS COMP embrace CL30[3]+MEDS thing.for+CONS did &  
okania erowin, ia ewuina bita monibain God deidein Lu 9:62 1976  
3SDEP+look back+3SPOS COND fitting MEDS rule+CONS God manner+3SPOS

no man who has embraced the implement for digging up and he looks back, that his manner is suitable for God's kingdom

mungana imin **mwa ogiten** pwan angogetow ina eturugago,  
MEDP AB+thing 2PDEP COMP speak about+3SPOD+DIR there 3SDEP+dark+SUP

inan pwatow ina eao ngana Lu 12:3 1976

UNR speak+DIR there light MEDP

those things about which you had spoken where there is darkness, it will be spoken of where there is light

tuk ngage yobum me inan otinim bita annum ; mungana **wo ogiten**

yet TEMP+PROX LOC+night & UNR from+2SPOS MEDS soul+2SPOS MEDP 2SDEP COMP

gadagadauw inan egen won yegen ngaga ? Lu 12:20 1976

prepare+RED UNR [---] RPOS+3SPOS who TEMP+MED

this very night he will take from you your soul; those things you had prepared will become whose at that time?

amea òkõr ñea A oija bañin brot ia A ogin eak, me ñag **o ogiten** eak  
male+MED INTENS MEDS 1SDEP give.to break+CONS bread COND 1SDEP COMP dip & TEMP COMP dip

bañin brot, e barũ John 13:26

break+CONS bread 3SDEP take

he is the one to whom I give the piece of bread when I have dipped it, and when he had dipped the piece of bread he took it

**amwa ogiten** kaiõt añõgetow itũrũ Ac 1:4

2PDEP COMP hear about+3SPOS+DIR by+1SPOS

you have heard about it from me

**w og iten** kaijõt NG p166

2SDEP COMP hear

you have heard it

### 13. Completive aspect marker with indefinite 3rd person singular actor

Where the Completive aspect marker is used in an impersonal clause (marked in English by the use of a passive construction), the 3rd Person singular dependent pronoun **e** is used, whereas in clauses with an identified third person singular actor, the dependent pronoun is dropped.

Examples:

rõ geidawianaw ñabũna **ã** **ogiten** õmamado ũra bwe dõgit emo Matt 5:10  
3PDEP bless ANIMPMED 3SDEP COMP persecute 3POBJ for reason+3SPOS AB+good  
they are blessed those who have been persecuted because of righteousness

amwa kaiõten bwe **ã** **ogiten** ũge... Matt 5:38  
2PDEP hear+PERF for 3SDEP COMP say  
you already heard that it has been said...

mi ia **ã** **ogiten** abi, i nan tik rida iruwin aijũbũm Mark 9:31  
& COND 3SDEP COMP slay UNR yet rise after three+day  
and when he has been killed, he will rise up after three days

**ã** **ogiten** õdũ iren tũbwimiã Matt 10:30  
3SDEP COMP count AB+hair head+2PPOS  
the hairs of your heads have been counted

bwũ kamwen ia **ã** ririñ mũñana emakur in kamadauniñ i Tyrus mi Sidon  
for suppose 3SDEP do MEDP AB+work CONS amaze in Tyrus & Sidon  
ñana **ã** **ogiten** ririñ iow iamũrõr, ar **ogiten** iwid bũriõũrõr ñago me ñago  
MEDP 3SDEP COMP do DIR in+2DPOS 3DDEP COMP turn.back innards+3DPOS TEMP+DIST & TEMP+DIST  
eat ekarawin ereab iren me emarañata Matt 11:21  
on+3SPOS AB+garment 3SDEP+wide AB+hair & AB+ash  
for had those wonderful works been done in Tyre and Sidon that have been done in you two, the two of them would have turned back their hearts (repented) a long time since in coarse haired garments (sack-cloth) and ashes

ngaga **eogiten** abi me inan tuk rida atin iat ima iruwin aiyubum  
TEMP+MED 3SDEP+COMP slay & UNR yet rise from+3SPOS in+3SPOS AB+die after three+day  
Mark 9:31 1976  
and when he has been slain, he will yet rise up from death after three days

t'eo wonga ngea ia anim oiya kamuror bwe ta ea  
only+NEG RPOS+1SPOS MEDS COND 1SDEP+MOD give.to 2DOBJ for only to  
ngabuna **eogiten** gadauw a Mark 10:40 1976  
ANIMPMED 3SDEP+COMP prepare to  
it is not mine that I should give it to the two of you but it is to those ones for whom it has been prepared

bwe wo nim tied akor ngana dobwar mungana engog **eogiten**  
for 2SDEP MOD know INTENS MEDP trust MEDP AB+word 3SDEP+COMP  
oereri an on awe Lu 1:4 1976  
learn COM2 COM 2SIND  
so that you might really know that trustworthy are those words with which you had been taught

bwe **eogiten** omen angogora Lu 4:6 1976

for 3SDEP+COMP give.to.me about+3PPOS

for it has been given me about them

amea ei y ngea **eogiten** eare angogen Lu 7:27 1976

male+MED 3SIND MEDS 3SDEP+COMP write about+3SPOS

that one is he about whom it had been written

oren amea idum me amea etongum pwaten abien bita ngait iku

come+PERF male+MED sibling+2SPOS & male+MED father+2SPOS speak+PERF slay+3SGER MEDS child+3SPOS cow

ngea **eogiten** oduwudu Lu 15:27 1976

MEDS 3SDEP+COMP FAC+flesh+RED

your brother has now come and your father has now commanded the slaughter of the calf that had been fattened

a tied bita imin anan riring, bwe ngaga **eogiten** okiroat tiniu aeo

1SDEP know MEDS AB+thing 1SDEP+UNR do for TEMP+MED 3SDEP+COMP take.away from+2SPOS GPOS+1SPOS

ranga, me re nim kworida eow ian aura oag anga Lu 16:4 1976

keep & 3PDEP MOD receive DIR in+3SPOS GPOS+3PPOS house 1SIND

I know what I will do so that when my oversight has been taken away from me, they should receive me in their houses

me ngea mereiy et on **eogiten** eatow eow turin amea agen,

& MEDS marry+APPL AB+female INDF 3SDEP+COMP discard DIR by+3SPOS male+MED spouse+3SPOS

eriring emekwor it dura Lu 16:18 1976

3SDEP+do AB+lie CONS sin

and the one marrying a woman who has been cast off (divorced) by her husband, he commits the lying down in sin (sexual immorality)

re eed murana epe bwe **eogiten** opwae eatin inimen

3PDEP see CL30[3]+MED AB+stone for 3SDEP+COMP roll from+3SPOS LOC+eye+3SPOS

murana ebe Lu 24:2 1976

CL30[3]+MED AB+tomb

they found that stone that had been rolled from the entrance of the tomb

memag memag imin ngana **eogiten** eare angogetow ian mungana an

all all AB+thing MEDP 3SDEP+COMP write about+3SPOS+DIR in+3SPOS MEDP GPOS+3SPOS

dogor Moses Lu 24:44 1976

law Moses

all the things about which it had been written in the law of Moses

bwe **eogiten** mwineneiy ame eow turin ngabuna ubwiet eita Chloe

for 3SDEP+COMP report+APPL to.me DIR by+3SPOS ANIMPMED household+3SPOS female+MED Chloe

1Co 1:11 1976

for it has been notified to me by those of the household of Chloe

a oreita pwan aw ino omo, ngana wo nim erouw atin turu gold  
 1SDEP PROG speak to+2SOBJ yonder 3SDEP+good MEDP 2SDEP MOD buy from+3SPOS by+1SPOS gold  
 ngea **eogiten** otor eow iat ee Re 3:18 1976  
 MEDS 3SDEP+COMP boil DIR in+3SPOS AB+fire  
 I am telling you what is good, that you should buy from me gold that had been made  
 to boil in the fire

ewinaw okor ngawe, Demoniba, ia wo ogok murana tebuk  
 fitting+to+2SOBJ INTENS 2SEMPH Lord when 2SDEP take CL30[3]+MED book  
 me ia wo eadida mungana teman, dogin bwe **eogiten** abi uw Re9:7 1976  
 & COND 2SDEP loosen+DIR1 MEDP mark+3SPOS reason+3SPOS for 3SDEP+COMP slay 2SOBJ  
 it is most fitting for you, Lord, if you take the book and if you loosen its marks,  
 because you have been slain

mungana egae **eogiten** eare angogetow ian murane tebuk Re 22:18 1976  
 MEDP AB+curse 3SDEP+COMP write about+3SPOS+DIR in+3SPOS CL30[3]+PROX book  
 those plagues about which it had been written in this book

## 14. Completive aspect marker and possessive phrases

The Completive aspect marker can be incorporated in an alienable possessive phrase. In English these take the form of a possessed past gerund.

Examples:

iruwin **an**            **ogin abi** Deut1:4  
after        GPOS+3SPOS COMP slay  
after his having slain him

iruwin **an**            **ogin ijababa** ũra memak 2Chr 34:6  
after        GPOS+3SPOS COMP tear        3POBJ all  
after his having torn them all down

ea **an**            **ogin ijeiji** me ren Ruth 3:3  
to        GPOS+3SPOS COMP eat        &        drink  
until his having eaten and drunk

ea **an**            **ogin ðeðgida**, ea **an**            **ogin ririñ** amon        bŭriðŭn Je23:20  
to        GPOS+3SPOS COMP place        to        GPOS+3SPOS COMP do        good+3SPOS innards+3SPOS  
until his having executed, and until his having done the intentions of his heart

mi tekei **an**            **ogiten auwã** aranon            ñabŭn emek        eat        eb,  
and like        GPOS+3SPOS COMP love        companion+3SPOS ANIMP        3SDEP+dwel on+3SPOS AB+land  
oŭga bet **an**            auwã ũra        ea etoki John 13:1  
be.so also        GPOS+3SPOS love        3POBJ to        AB+end  
and like his having loved his companions who were on earth, his loving them forever is also  
like this

## 15. Completive aspect marker and Adverbial adjuncts

The verb phrase containing a Completive aspect marker can be modified by an adverbial adjunct as in other verbal phrases.

Examples:

ã        **tik** ogiten ũge... Matt 5:31  
3SDEP yet COMP say  
again it has been said...

amwa **tik** ogiten kaiðt bwe ã        pan añen        ñabŭno eat        edae        ñago        me ñago  
2PDEP yet COMP hear for        3SDEP speak to+PERF ANIMPDIST on+3SPOS AB+time TEMP+DIST & TEMP+DIST  
Matt 5:33  
again you have heard that it has already been said to those of ancient times

## 16 . Completive aspect marker in conjunction with Unrealized aspect marker *nan*

When the Completive aspect marker appears in conjunction with the Unrealised aspect marker **nan**, this denotes an action or state that will have been completed in the future.

Examples:

iruwin ngaga **inan ogiten** rida atin turit amen ima Mark 9:10 [9] 1976  
later TEMP+MED UNR COMP rise from+3SPOS by+3SPOS male+CONS die  
after that time when he will have risen from the dead

wo eab metan ina eaden bwe wo **nan ogiten** totow bita mite  
2SDEP UNR.NEG go.out+DIR8 there until for 2SDEP UNR COMP give MEDS mite  
ngea magin Lu 12:59 1976  
MEDS end+3SPOS  
you will not go out from there until you will have given the very last mite

ngaga ri **nan og in** irigageng me ri nan abi Lu 18:33 1976  
TEMP+MED 3PDEP UNR COMP scourge & 3PDEP UNR kill  
when they will have finished the scourging, they will slay him

a nan nanga kamie ngaga a **nan og in** opwapwae ngabena  
1SDEP UNR go.to 2POBJ TEMP+MED 1SDEP UNR COMP go.around+RED CL10[15]+MED  
eben Macedonia 1Co 16:5 1976  
CL10[15]+INDF Macedonia  
I will come to you when I will have gone through the land of Macedonia

mwa etiok omedomodo eb me bita emago me mungana imin ero  
2PDEP not.yet harm+RED AB+land & MEDS AB+sea & MEDP AB+thing 3SDEP+grow  
eaden bwe mwa **inan og in** temaiy ean ramwora ngabuna amea  
until for 2PDEP UNR COMP mark+APPL on+3SPOS forehead+3PPOS ANIMPMED male+MED  
an tiyo wara God Re 7:3 1976  
GPOS+3SPOS servant RPOS+1PINCL God  
do not harm yet the earth and the sea and the trees until you will have  
sealed the foreheads of the servants of our God



## 17. Completive aspect marker in conditional clauses

The completive aspect marker can be used in conditional clauses. As with other conditional clauses, the result may precede the condition either for stylistic or focus reasons.

Examples:

**tsin io o ogin** ririñ eaden an dūra etañ ñea ebwigaga  
COND COMP do loosen+3SGER GPOS+3SPOS sin AB+place MEDS holy  
me ewak in epo me dagarae e nim ere bock ñea etsimor Le 16:20  
& AB+house CONS gather & altar 3SDEP MOD extend goat MEDS 3SDEP+live  
when he has performed the loosening of the wrongs of the holy place and of the  
house of meeting and the altar, he should offer the live goat

**tsin ia** Jehova ñea wam Gott **ogiten** ededegerida ũra atsin ian obwõm,  
COND Jehovah MEDS RPOS+2SPOS God COMP follow+DIR1+RED 3POBJ from+3SPOS in+3SPOS front+2SPOS  
wo nan eõ dorer ian bñriõũm Deu 9:4  
2SDEP UNR NEG talk in+3SPOS innards+2SPOS  
when your God has chased them away from before you, you will not say in your  
heart...

**tsin ia A ogin** õij etõñũ eat edae ñune ijaran...õten, A eab  
COND 1SDEP COMP test father+1SPOS on+3SPOS AB+time PROXS tomorrow..how 1SDEP UNR.NEG  
õijõn aw eñame mõ pan aw 1Sa20:12  
send to+2OBJ AB+person & speak to+2SOBJ  
when I have sounded out my father about this time tomorrow...shall I not then send  
to you and disclose it to you?

me **tsin ia** Jehova **ogiten** ririñ deden ñan omo memak ea waña  
& COND Jehovah COMP do manner+3SPOS MEDP 3SDEP+good all to RPOSS+1SPOS  
temoniba ñan o ogiten panõnuw, me eijuw bwe wo nimõ  
lord MEDP COMP speak+COM+2SOBJ & 3SDEP+chose+2SOBJ for 2SDEP MOD  
moniba ea Israel, bitune nan eõ ekei oroeãm 1Sam 25:30,31  
rule to Israel PROXS UNR NEG act.as+3SIND FAC+heavy+2SGER  
and when Jehovah has done all good manner to my Lord that he had spoken about  
with you, and has chosen you so that you should rule over Israel, this thing will not  
become the making you sad/the cause of regret for you

**tsin ia wo ogin** pan a uea imin memak ñan añõget ake me tsin ie emeta  
COND 2SDEP COMP speak to king AB+thing all MEDP about+3SPOS fight & COND 3SDEP+go.out  
egirowin uea mõ ũge aw bwa adag amwa ñow ino etüren a kõr tekawa  
anger+3SPOS king & say to+2SOBJ for why 2PDEP go yonder 3SDEP+close to INTENS city  
ma ake? amwa iki ñana ti nan uquedun animwet oror? 2Sa 11:19, 20  
& fight 2PDEP not.know MEDP only UNR shoot+DIR2+DIR8 atop+3SPOS AB+wall  
when you have spoken to the king everything about the battle and if the anger of the  
king comes forth and he says to you ‘why did you go yonder so close to the city and  
fight? did you not know that there will be shooting from the top of the walls?’

me **tsin io o ogiten** metu iat tekawa ion, Israel memak ri nan gorot  
 & COND COMP go.in in+3SPOS town INDF Israel all 3PDEP UNR run+COM  
 dorob bita tekawa 2Sa 17:13  
 rope MEDS town

and when he has entered into a city, all Israel will run to that city with ropes

**tsin io o ogiten** òdadabar aÑe, òten, e eab òraiow wicken...? Is 28:25  
 COND COMP FAC+level+RED LOC+ground how UNR.NEG scatter cumin  
 when he has levelled the ground, will he not scatter cumin....?

ri nan tsietõ bwa Aña kõr Jehova, **tsin ia A ogiten** òeõgida gain,  
 3PDEP UNR know+1SOBJ for 1SIND INTENS Jehovah COND 1SDEP COMP place woe+3SPOS  
 mõ òebwigagaeõ eow ian Eze 28:22  
 & FAC+holy+1SGER DIR in+3SPOS

they will know of me that I myself am Jehovah, when I have brought its woes, and  
 my being made holy in it

**tsin ia A ogiten** òebwepoi rat ewak ñea Israel atsin inimaget  
 COND 1SDEP COMP FAC+together+RED+APPL branch+3SPOS AB+house MEDS Israel from+3SPOS among+3SPOS  
 eponñame ñan A òberitagag ũra... ri nan mek ũbwiõra ñaben  
 together+CONS+person MEDP 1SDEP scatter 3POBJ 3PDEP UNR dwell homestead+3PPOS CL10+MED  
 A ogiten oija aeõ tsiõ ñea Jakob Eze 28:25  
 1SDEP COMP give.to GPOS+1SPOS servant MEDS Jacob

when I have gathered together the household of Israel from among the peoples that  
 I scattered them, ...they will dwell in their own land-holding which I had given to my  
 servant Jacob

i nan mek iat iow... me mek in ijeijara **tsin ia A ogiten** òeõgida gaiõra  
 UNR dwell in+3SPOS AB+peace & dwell CONS safe+3PPOS COND 1SDEP COMP place woe+3PPOS  
 memak ñabũna ra añañõn ũra ñabũna re mek eat erũrũra memak Eze 28:26  
 all ANIMPMED 3PDEP despise 3POBJ ANIMPMED 3PDEP dwell on+3SPOS side+3PPOS all  
 they will dwell in peace...and dwell in security when I have placed all their woes on  
 those despising them, those dwelling on all their sides

**tsin ia wo ogitet** tsima men, wo nimõ tetaro a Etõñũm Matt 6:6  
 COND 2SDEP COMP close eye+3SPOS 2SDEP MOD pray to father+2SPOS  
 when you have closed the door, you should pray to your Father

**tin ia ro ogiten** iy egen amea ngabet eoag bwe eiy Belzebub  
 COND 3PDEP COMP chose name+3SPOS male+MED master+3SPOS AB+house for 3SIND Beelzebub  
 me inan otet eken ngabuna ita rat eoag? Matt 10:25 1976  
 & UNR how CL20[21]+INDF ANIMPMED only branch+3SPOS AB+house  
 if they have called the master of the house Beelzebub, how much more those of his  
 household

tin ia metun amea ngabet eoag me **tin ia ogiten** timwa murana men,  
 COND go.in+DIR8 male+MED master+3SPOS AB+house & COND COMP close CL30[3]+MED eye+3SPOS  
 me mwa inan oaoeiyo ina aton me oaweiyidan onanok bita met eoag  
 & 2PDEP UNR stand+RED there outside & begin+PERF knock MEDS eye+3SPOS AB+house  
 Lu 13:25 1976

when the master of the house goes in and when he will have shut the opening, you  
 will continually stand there outside and already begin knocking the door

tsin io **o ogiten** ðeðg ijoren me eð kona n oog, ñabũna ra aia ri nan owidu  
 COND COMP lay post+3SPOS & NEG able CONS finish ANIPMED 3PDEP see 3PDEP UNR mock  
 Lu 14:29

if he has laid its foundation, and is not able to finish it, those who see it will mock him

tsin ia **amwa ogiten** ebuida Ñait eñame, amwa nan tsiet bwa aña ñei John 8:28  
 COND 2PDEP COMP lift.up son+3SPOS AB+person 2PDEP UNR know for 1SIND 3SEMPH  
 when you have lifted up the Son of man you will know that I am he

ñagan tsin ia aña amet dũra ion, mi ia A **ogiten** ririñ ñea eimwi  
 therefore COND 1SIND male+CONS sin INDF & COND 1SDEP COMP do MEDS right  
 aeð ima ean, A eð keð ia A ma Ac 25:11  
 GPOS+1SPOS die on+3SPOS 1SDEP NEG resist COND 1SDEP die  
 therefore if I am a sinner, and if I have done the thing which it is correct my death by  
 it, I do not resist if I die/therefore if I am a sinner and if I have done what is deserving  
 of death, I will not resist my death sentence

**tsin ia A ogiten** ririñ ñune, mo oija ũra quan bitune eadu, me wemai,  
 COND 1SDEP COMP do PROXS & give.to 3POBJ fruit+3SPOS PROXS AB+gift & sign  
 A nan tik redo mð ðd ijugagaimiã aeow Spania Ro 15:28  
 1SDEP UNR yet return & pass amid+2PPOS to Spain  
 and when I have accomplished this, and give them the fruit of this gift and sign, I will  
 yet return and pass amidst you towards Spain

mi imũr nan ðrre etoki, ñea i nan oija Gott ñea Etðñin monibain ean;  
 & later UNR come AB+end MEDS UNR give.to God MEDS father+3SPOS rule+3SPOS on+3SPOS  
**tsin io o ogiten** ðekeow barũeñebet temoniba memak, mi imwit aňg memak,  
 COND COMP FAC+be.not+DIR service+3SPOS lord all & AB+divide word all  
 me eoaio memak 1Co 15:24  
 & AB+strong all  
 and later the end will come, in which he will give God his Father his rulership; when  
 he has brought to nothing all office of rulership and all judgement and all power

**tsin ia ã ogiten** ñaeow imin memak ijðñin, inan ñaeow bet  
 COND 3SDEP COMP place AB+thing all beneath+3SPOS UNR place also  
 Ñain ijðñin Amea ñea ðñaeowet imin memak ijðñin,  
 child+3SPOS beneath+3SPOS male+MED MEDS 3SDEP+place+PERF AB+thing all beneath+3SPOS  
 bwe Gott enim ekei imin memak eat imin memak 1Co 15:28  
 for God 3SDEP+MOD act.as+3SIND AB+thing all on+3SPOS AB+thing all  
 and when all things have been placed under him, his Son also will be placed under  
 the One who has already placed all things under him, so that God should become all  
 things by all things

mi **tsin ia** enamwamwae ñune **ogiten** edua eõ-enamwamwae,  
 & COND decompose PROXS COMP put.on NEG+decompose  
 mi **tsin ia** bitune ñea nan ima **ogiten** edua eõ-ma, inan oduwen ñeijin  
 & COND PROXS MEDS UNR die COMP put.on NEG+die UNR witness CL11[7]+MED  
 ũge eareñ, ã õmwaneow ima iat edoganigae 1Co 15:54  
 say write+3SGER 3SDEP swallow AB+die in+3SPOS AB+victim  
 and when this corruption has put on incorruption, and when this thing which will die  
 has put on not-dying, that expression will be fulfilled (its being written), saying:  
 death is swallowed up in victory

**tin ia** ri [sic] **ogiten** iwiwid ea amea Demoniba burioura me inan obu  
 COND 3PDEP COMP turn+RED to male+MED lord innards+3PPOS & UNR take.away  
 minaena epongobong 2Co 3:16 1976  
 CL1[16]+MED AB+cover+RED  
 when they have turned their hearts completely to the Lord, the patch of cloth  
 covering (vail) will be taken away

## 18. Completive aspect marker in conditional clauses – further construction

A construction similar to this is found, whereby in the condition the Unrealized aspect marker is used in conjunction with the Completive aspect marker,

i.e.

**nan ogiten**

Examples:

**tin ia anan ogiten** rida atin iat ima, me anan od ian  
 COND 1SDEP+UNR COMP get.up from+3SPOS in+3SPOS AB+die & 1SDEP+UNR pass in+3SPOS  
 obomie eaeow Galilea Matt 26:32 1976  
 front+2PPOS towards Galilee  
 when I will have risen from death, I will pass by before you into Galilee

**tin ia nan ogiten** obuida amea Ngait angame me **inan** tied ngana  
 COND UNR COMP lift.up male+MED child+3SPOS AB+person & UNR know MEDP  
 anga kor John 8:28 1976  
 1SIND INTENS  
 when the Son of Man will have been lifted up, it will be known that it is I

a oreita pwana kamie angogen kor ngaga ian obwen an meta,  
 1SDEP PROG speak.to 2POBJ word+CONS INTENS TEMP+MED in+3SPOS front+3SPOS GPOSS+3SPOS go.out  
 bwe **tin ia inan ogiten** meta me mwaim ekeiduwun ngana anga kor amea John  
 for COND UNR COMP go.out & 2PDEP+MOD confide MEDP 1SIND INTENS male+MED  
 13:19 1976

I am really telling you about it when before its occurring, for when it will have  
 occurred, you ought to have confidence that I really am that one

ngage bet me a pwan angen kamie ngaga etiok meta,  
TEMP+PROX also & 1SDEP speak to+PERF 2POBJ TEMP+MED not.yet go.out  
 bwe mwaim ekeiduwen kor imur ia inan ogiten meta John 14:29 1976  
for 2PDEP+MOD confide INTENS later COND UNR COMP go.out  
 at this time also I have already spoken to you when it has not yet occurred, so that  
 you ought to have real confidence later when it will have occurred

tin ia a nan ogiten meg ina me a nim aeae bet Rom Ac19:21 1976  
COND 1SDEP UNR COMP dwell there & 1SDEP MOD see+RED also Rome  
 when I will have been there, I must also see Rome

me tin ia a nan og in riring mungane, me tin ia a nan ogiten oiya ura  
& COND 1SDEP UNR COMP do NEII+PROXP & COND 1SDEP UNR COMP give.to 3POBJ  
 atebin memag mungana ukwat ekepo me a nan t od tangumie  
number+3SPOS all MEDP fruit+3SPOS AB+CAUS+togethe & 1SDEP UNR only pass by+2PPOS  
 eaeow Spain Ro 15:28 1976  
towards Spain  
 when I will have done these things, and when I will have given you the complete  
 number of these gathered fruits, I will pass by you onto Spain

tin ia inan ogiten oiya angoget imin memag, me amea Ngain bet inan meg  
COND UNR COMP give.to about+3SPOS AB+thing all & male+MED child+3SPOS also UNR dwell  
 ian aen amea ngea oiyanget imin memag memag bwe God enim  
in+3SPOS word+3SPOS male+MED MEDS give.to+PERF AB+thing all all for God 3SDEP+MOD  
 t eiy iat imin memag 1Co 15:28 1976  
only 3SIND in+3SPOS AB+thing all  
 when he will have given word about all things, the Son also will stay in the word of  
 the one who has already given him all things, so that God may himself be in all  
 things

tin ia bitune nan ima inan ogiten eduwa eo ma, me inan ouwenon ngaga  
COND PROXS UNR die UNR COMP put.on NEG die & UNR use TEMP+MED  
 mineiyina eare ouge: omwaneowen iat edoganigae bita ima 1Co 15:54 1976  
CL11[7]+MED write say swallow+PERF in+3SPOS AB+victory MEDS AB+die  
 when this thing which will die will have put on not-dying, and it will be used at that  
 time the written word saying: death is swallowed up in victory]

## 19. Completive aspect marker in conjunction with **etiok**

Where the Completive aspect marker appears in conjunction with **etiok**, the meaning is ‘has not yet’, ‘has never’

Examples:

A eab ijeiji ia A eitsiök ogin pat dögin aeö örrre amo Ge 24:32  
1SDEP UNR.NEG eat when 1SDEP not.yet COMP speak reason+3SPOS GPOS+1SPOS come first  
I will not eat until I will not have yet spoken first of the reason for my coming

bwe re eab mijimij ia re eitsiök ogin ririñ ñea ebaka;  
for 3PDEP UNR.NEG sleep when 3PDEP not.yet COMP do MEDS 3SDEP+bad  
me ã onuaiw aūra mijimij ñaga re eitsiök örai jedu ibün Pr 4:16  
& 3SDEP take GPOS+3PPOS sleep TEMP+MED 3PDEP not.yet throw.down some  
for they will not sleep if they have not yet done bad; and their sleep is taken away when  
they have not yet thrown some down

ã itsiök ogiten aia deden ñune eow inimagen Israel ñago Matt 9:33  
3SDEP not.yet COMP see manner+3SPOS PROXS DIR among+3SPOS Israel TEMP+DIST  
this way of his has not yet been seen before among Israel

añ eitsiök ogiten aia deden ñune Mark 2:12  
1PINCDEP not.yet COMP see manner+3SPOS PROXS  
we have not yet seen this manner/we have never seen the like

bwe ñea eö auwã etsin ñea o ogiten ät, öten an auwã Gott  
for MEDS NEG love sibling+3SPOS MEDS COMPL see how GPOS+3SPOS love God  
ñea e eitsiök ogin ät 1John 4:20  
MEDS not yet COMP see  
for the one who does not love the one he has seen, how is his loving God whom he has not  
yet seen/never seen?

adag A eitsiök ogin pan a gamiã, ñag A üge, amwaim eö dura ea oniñ ia,  
what 1SDEP not.yet COMP speak to 2POBJ TEMP 1SDEP say 2PDEP+MOD NEG sin to young MEDS  
ma amwa ekam kaiöt aeö? Ge 42:22  
& 2PDEP NEG hear voice+1SPOS  
had I not already told you, when I said, do not sin against that child, but you did not  
hear my voice?

A ogiten, öa A eitsiök ogin örai eñög eijin ea ion inimagen  
1SDEP COMP or 1SDEP not.yet COMP utter AB+word CL11[7]+INDF to INDF among+3SPOS  
wañara amen eköm Israel...? 1Chr 17:6  
RPOS+3PPOS male+CONS judge Israel  
had I or had I not already uttered one word to one among the judges of Israel...?

ōten, A eitsiōk ogiten pan aw ñan e eab ōrai eñōgen propheten

how 1SDEP not.yet COMP speak to+2SOBJ MEDP UNR.NEG utter word+CONS prophet

ñan omo bwe dōgũ, bwi ta ibaka? 2Chr 18:17

MEDP 3SDEP+good for reason+1SPOS for only AB+evil

had I not yet told you/had I not already told you that he will never utter words of prophecy which are good about me, but evil?

ōten, Jiskia eitsiōk ogiten eatow etañ ñan ogoda me

how Hezekiah not.yet COMP leave AB+place MEDP high &

wōn dagarae memak...2Chr 32:12

RPOS+3SPOS altar all

had not Hezekiah yet/had not Hezekiah already removed the high places and all his altars

ōten, A eitsiōk ogiten eare aw mũñan omo ñan añōget

how 1SDEP not.yet COMP write to+2SOBJ MEDP 3SDEP+good MEDP about+3SPOS

ekereri n tsiet-imin Pr 22:20

AB+CAUS+learn CONS know AB+thing

have I not written to you good things which are about the teaching of knowledge

ekeken iju imit on ñea ã nimō ririñ a wañara eñan vitis ñea

what more AB+thing INDF MEDS 3SDEP MOD do to RPOS+1SPOS AB+place vine MEDS

A eitsiōk ogiten ririñ a? Is 5:4

1SDEP not.yet COMP do to

what more is there to do for my vineyard that I have not already done to it?

ōten, A eitsiōk ogiten eō mōmwi ñago Is 57:11

how 1SDEP not.yet COMP NEG noise TEMP+DIST

have I not held my peace from long time ago?

## 20. Completed aspect marker in contrafactual clauses

The Completed aspect marker can be used in the result of a contrafactual clause.

Examples:

bwũ kamwen ia ã ririñ mũñana emakur in kamadauniñ i Tyrus mi Sidon

for suppose 3SDEP do MEDP AB+work CONS amaze in Tyrus & Sidon

ñana ã ogiten ririñ iow iamūrōr, ar ogiten iwid būriōūrōr ñago me ñago

MEDP 3SDEP COMPL do DIR in+2DPOS 3DDEP COMP turn.back innards+3DPOS TEMP+DIST & TEMP+DIST

eat ekarawin ereab iren me emarañata Matt 11:21

on+3SPOS AB+garment 3SDEP+wide AB+hair & AB+ash

for had those wonderful works been done in Tyre and Sidon that have been done in you two, the two of them would have turned back their hearts (repented) a long time since in coarse haired garments (sack-cloth) and ashes

bwũ kamwen ia ã ririñ iow Sidon emakur in kamadauniñ ñana

for suppose 3SDEP do DIR Sidon AB+work CONS amaze MEDP

ã ogiten ririñ iow iam, i nan ta mek ñabūmine Matt 11:23

3SDEP COMP do DIR in+2SPOS UNR only dwell PROX+day

for had the wonderful works been done at Sidon that have been done in you, it would be here today

## 21. Notes

1. The Nauruan demonstrative system in the pre-European phase manifested a wide array of demonstratives

simple demonstrative (no prefix)

emphatic demonstrative prefix (nga-)

non-emphatic demonstrative prefix, form I (min-)

non-emphatic demonstrative prefix, form II (mũ-/mu-)

non-emphatic demonstrative prefix, form III (bit-)



## 22. Table of Classifiers

Classifier Number ( <i>Nauru Grammar</i> Classifier number in brackets)	Classifier form and meaning
1(16)	ae [aʔæ] piece of flat things, patch
2(17)	baño/bango [baŋo] part of long object
3(8)	be [be] coconut leaf
4(10)	bōke/boge [bʔəge] body of fresh water
5(11)	būmi/bumi [bimi] night/24 hour day
6(32)	bʷere [bwere] content of basket, basketful
7(19/18)	bwetsi/bweti~ mwetsi/mweti [bweitʰi~bweiʔi/ mweitʰi~mweiʔi] long flexible objects
8(34)	dume [duume] content of wrapping, package, container
9(20)	ea [eʔæ] fourth part of fish
10(15)	ebe/ābe [ebe] piece of land
11(7)	eiji/eiyi [eʔi] words
12(5)	eo [eʔo] trough-shaped objects
13(12)	ga [gʌ] reef fissures
14(24)	ga [gæ] bundle of drinking-water shells
15(13)	ime [ime] shelters
16(38)	in [ʔiin] content of coconut-fibre wrappings
17(35)	ine [iine] content of leaf-wrappings
18(14)	ire [ire] single hair/feather/leaf/fibre
19(36)	iwi [iwi] contents of fish—nets
20(21)	ke/kā [ke] small part
21(4)	mae [mʔai] long rigid objects
22(25)	mage [maʔge] groups

23(22)	mwari [m <sup>w</sup> Λ <sup>h</sup> i] larger piece, large part of an object
24(26)	mwe/mwo [m <sup>w</sup> ə] fruits growing in clusters
25(31)	mweiyi [m <sup>w</sup> eiʒi] heaps of excrement
26(27)	ñe/nge [ŋe] kinds, species
27(6)	oe/oä [o <sup>w</sup> e] plants, vegetation
28(37)	pañi/pangi [paŋi] content of reef-hollows
29(30)	powi [po <sup>w</sup> i] heap, collections
30(3)	ra [r <sup>h</sup> æ] objects conceived of as presenting a flat surface
31(28)	re/rä [rre] row, string of objects
32(29)	dete/tete [rere] layer, pedigree, generation
33(9)	wa [wa] long flexible parts
34(33)	wime [wiime] content of leaf baskets for small fish
35(23)	wōri/wori [wΛri] number of times
36(39)	wūri/wuri [wiri] content of open-mouthed receptacle

The following classificatory elements have a limited use and are not included in the above Table of Classifiers:

Male gender	amen
Female gender	ān / en / een
Animate plural	būn / bun

## 19 REFERENCES

- Ballantyne Keira Gebbie. 2005. Textual Structure and Discourse Prominence in Yapese Narrative. Univ of Hawaii Thesis.
- Bibel: ñaran aen Gott ñarana Testament Öbwe me Testament Etsimeduw öañan. 1918. American Bible Society.
- Hambruch, Paul. 1914. Ergebnisse Der Südsee-Expedition 1908-1910: II. Ethnographie: B. Mikronesien, Band 1: Nauru, 1 Halbband. Hamburg: L. Friederichsen & Co.
- Hambruch, Paul. 1915. Ergebnisse Der Südsee-Expedition 1908-1910: II. Ethnographie: B. Mikronesien, Band 1: Nauru, 2 Halbband. Hamburg: L. Friederichsen & Co.
- Hambruch, Paul. 1914. Die Sprache von Nauru (Verwaltungsbezirk der Marshallinseln). L. Friederichsen & Co., Hamburg
- Hough, David A. 1974. Summary of Nauruan Phonology. University of Hawaii
- Johnson Lisa M. 2002. Nauruan Classifiers. Brigham Young University Utah
- Kayser, Aloys. 1915. "Nuwawit testament obuä me Nuwawit testament etimeduw" ; Biblische Geschichte von Dr. J. Schuster, von Kayser ins Nauruische übersetzt; Westfälische Vereinsdruckerei, Münster Kayser, Aloys. 1915. Nauru Catholic Mission
- Kayser, Aloys. 1936. Nauru Grammar (Edited by Karl HM Rensch, 1993) Nauru Embassy of the FR of Germany
- Nathan Geoffrey S. 1973.1. A grammatical sketch of Nauruan. Univ of Hawaii
- Nathan, Geoffrey S. 1973.2. Nauruan in the Austronesian Language Family. Oceanic Linguistics 12:479-501
- Nuwawit Testament Etimeduw. 1976. Catholic Mission Republic of Nauru. Bar-le-Duc, Meuse, France: Imprimerie Saint-Paul
- Petit-Skinner, Solange. 1979. Les Pêcheurs de Nauru. Thèse d'État en Ethnologie, Université René Descartes, Paris
- Rehg, Kenneth L. 1981. Ponapean reference grammar. Honolulu: University of Hawai'i Press
- Roddy Kevin M. 2007. A sketch grammar of Satawalese, Univ of Hawaii
- Smith Carlota S. 2003. Modes of Discourse: The Local Structure of Texts. Cambridge
- Wozna Beata and Wilson Theresa. 2005. Seimat Grammar Essentials. Data Papers on Papua New Guinea Languages Volume 48. SIL Ukarumpa PNG